

Deuxième enregistrement (04/12/2014)

LENE-MARIE

LIVE

AENGUS

CATRINE

C : Ok (.) bon (.) qu'est-ce que vous voulez boire /

A : euh (2")

C : On peut prendre des bières

LI : Ah oui, une [bière

C : [Ouais

(LE et LI sourient)

A : Allez, moi aussi je vais prendre une bière (.) NON <all<non non non>> je vais prendre un coca

C : T'es sûr /

A : oui

C : Ok

C : Et toi / *(s'adressant à LE)*

LE : euh, un thé roiboos, si c'est possible *(moue d'incertitude)*

Serveuse : oui, je vais pouvoir

LE : Ok, oui

LI : Bière (RIRE) oui comme toujours (2") T'as beaucoup d'examens avant Noël / *(s'adressant à A)*

A : euh :: oui j'aur- j'aurais- j'aurais beaucoup aimé euh :: (déglutit) j'aurais beaucoup aim- <all<beaucoup aimé avoir tous mes examens (*porte sa main gauche devant lui, mime un regroupement*) avant les vacances>> (1") parce que euh :: parce que j- je je :: je- je pensais que : <all<que tous les examens seraient en même temps avant les vacances (.) que pendant les vacances on serait libres>> (*Écarte ses mains devant lui en guise d'explication*)

LI : ouais :

A : et donc du coup j'ai- j'avais prévu de faire <rall<plein de choses>> pendant les vacances euh

LI : Mais apparemment tu as un examen

A : et ::

LI : aujourd'hui

A : j'ai un examen (.) aujourd'hui tout à fait dès- dès le début de ma rentrée et j'avais prévu d'aller en Allemagne avec un ami

LE : ah ::

LI : Ou ça /

A : a :: a Drasdin (2") <len<rall<Drasdin>>> (*prononciation chancelante*)

LE : Ah DrasDIN peut-être / (*répète en regardant LE*)

LI : ah, oui, je connais pas (*bouge les bras comme perdue*) (2") pour quoi faire /

A : euh : parce que euh :: (3") bah parce que y'a une rencontre de :: de locuteurs de l'es- de l'espéranto (1") la-bas (*sourit en direction de LE*)

LI : ah :: (RIRE) tu parles espéranto /

A : Bah je commence, j'ai commencé à apprendre

LE : D'accord (RIRE) Ça me fait rire

A : Pourquoi ça te fait rire /

LI : espéranto c'est :: tu- tu es en train d'apprendre euh (*liste à l'aide de ses mains*) le norvégien

A : oui

LI : l'anglais (.) euh : français

A : bah l'an <all<l'an- l'an- l'an- l'an- l'an->> l'anglais- l'anglais c'est ma- c'est ma deuxième langue mat- c'est ma deuxième langue maternelle

LI : oui, c'est ça, mais :: tu vas apprendre le :: (2") le norvégien (1") le suédois aussi le finlandais

A : oui

LI : le (inaud.) (RIRE)

A : non (RIRE)

LI : L'espéranto tu vas apprendre toutes les langues

LE : (RIRE) le Klingon peut-être

A : non : non ça- ça ça m'intéresse pas vraiment (inaud.) on peut pas vraiment s'en servir.

LI : Mais pourquoi espéranto : t'intéresse /

A : pourquoi / (.) bah pa- pa- parce que c'est une langue- c'est euh une réelle langue (.) internationale (*mime un cercle avec ses mains*) et y'a beaucoup de gens qui la parlent (.) et du coup :

LI : c'est une langue morte /

A : non (*secoue la tête*) non non (1") c'est- c'est- c'est une langue qui a été- c'est une langue qui a été CREEE par quelqu'un (.) au début des années 1900

LI : d'accord

A : et euh :: cette personne qui l'a créée euh :: elle voulait créer une langue internationale

LI : ouais

A : qui euh :: qui ne- qui ne- qui ne :: qui ne reflète pas une structure particulière (.) comme l'anglais (.) (*Bouge les bras en même temps qu'il parle*) l'ANGLAIS c'est- l'anglais est euh :: l'anglais est rempli de la culture- de la culture euh : Angleterre- d'Angleterre d'Amérique

LI : (inaud.)

A : (inaud.) tout à fait

LI : (RIRE)

A : Et- et encore aujourd'hui y'a beaucoup beaucoup de gens qui le parlent dans tous les pays du monde

LI : /ouais (1") /combien / (.) /tu sais /

A : euh : environ 20 millions

LI : \d'accord (3") Donc tu vas passer (.) euh : les vacances de Noël pour euh :: parler (.) espéranto en Allemagne \

A : ju- juste- juste la deuxième semaine (.) pour le nouvel an

LI : d'accord (RIRE) trop drôle (RIRE) mais tu vas fêter euh :: Noël avec ta famille / (.) ici à Caen /

A : euh :: non (hum) en fait ma famille vient pas de Caen [je- je- je- je

LI : [ah oui ::

A : su- je suis venu à Caen juste pour étudier les- les euh :: juste pour étudier les- euh les langues scandinaves (.) euh : ma famille habite (.) à Nantes

LI : Ah : d'accord (.) donc tu :: tu y viens / (.) Tu y vas /

A : oui (.) et je- et euh :: et euh :: on va aller dans le sud de la France (.) une partie de la France qui s'appelle les- une partie de la France qui s'appelle les LANDES (*se touche la nuque*) (.) euh :: et on va- on va- on va faire (.) Noël la-bas avec la FAMILLE de ma belle-mère

LI : d'accord (1") <p<cool>> (1") <pp<cool>>(1")

A: et euh ::

LI : Dans la FORÊT

A : ouais (.) tu connais les landes /

LI : un petit peu

A : ah oui (.) oui bah c'est : la- la-bas y'a beaucoup beaucoup de forêts de pins (*ouvre sa canette de coca*)

LI : ouais (.) j'ai habité à /Lacanau (.) [je sais pas ::

A : [Ou ça /

LI : à /Lacanau

A : ah (.) ça me dit quelque chose

LI : oui c'est pas trop loin de :: Bordeaux

A : <p<d'accord>> (*boit son coca*)

LI : c'est : à la LITTORAL (4") mais : je connais un peu l'endroit (1") <p<mais pas trop>>

A : d'accord (.) ah oui (.) donc c'est là-bas qu'on va faire Noël

LI : cool

A : et euh : (.) ma maman et ma petite-sœur vont rester toutes seules pour Noël

LI : \oh : (*mine de déception*) (1") <p<oh ::>>(1") et : tu :: veux : quoi comme CADEAU / pour Noël / (.) tu souHAITES quoi / <p<souhaite>> Tu souhaites / (*s'interroge sur l'emploi du verbe souhaiter*)

A : euh : un voyage (1") oui (1") on peut dire tu VEUX quoi mais tu SOUHAITES quoi ça marche aussi

LI : c'est sûr

A : ça marche aussi

LI : d'accord (1") un /voyage /

A : un voyage oui (.) ou euh :

LI : n'importe /ou /

A : euh :: (.) en Scandinav- en Scandinavie ce serait mieux (SOURIRE)

LI : (RIRE)

A : euh : ce serait probablement euh : (.) ce serait probablement l'Islande ou la norvège

LI : D'accord (1") (*pose son pied sur la table et croise ses mains sur ses genoux*) cool (*la table bouge sous l'impulsion du pied*)

LE : [(RIRE)]

A : [voilà]

A : (*s'adressant à LI*) Et toi / et- et- et- toi qu'est- qu'est- qu'est qu'est-ce que t'as- qu'est-ce que t'as demandé pour Noël /

LI : euh : oh : j'ai demandé un manteau (.) manTEAU (1") euh :: j'ai pensé à qu'est-ce que j'ai besoin parce que : toujours j'ai envie d'avoir des choses que j'ai besoin (1") euh : mais : maintenant j'ai tout (1") \j'ai tout (.) donc euh : le seul TRUC que : ça me manque c'est un manteau

A : un manteau euh : (.) un manteau spécial /

LI : non (RIRE)

A : juste un manteau

LI : un manteau un peu :: normal (RIRE)

A : d'accord (3") (*s'adressant à LE*) et toi /

LE : je voudrais : une : /montre (.) /je crois (.) oui parce que le première euh : /semaine /ici je :: baignais avec ma montre (.) sur la : la Seine

A : ah (.) <p<d'accord>>

LI : ah ::

LE : ça marche pas (RIRE)

A : ah oui

LE : <p<oui> (1") <pp<oui>>

LI : tu :: tu penses que tu vas avoir :r une

LE : (SOUPIRE)

LI : (*Vers A*) c'est une /

A : une <p<ouais>>

LI : (*Vers LE*) une (1") tu pense que tu vas : /avoir une /

LE : oui /oui (*expression de contentement*)

LI : de ton /copain /

LE : oui (*hoche la tête*)

LI : \d'accord (1") cool (1") qu'est-ce que tu vas lui offre /

LE : euh : j'ai : j'ai acheté une euh :: c'était une euh : FiltRe (*mime un objet rond et plat*) pour le : (inaud.)

A : une quoi /

LI : appareil /photo

LE : appareil /photo

A : ah oui oui (.) je- j'ai- je : je m'y- je m'y connais pas beaucoup en photo (.) je- je- je- je pense- je pense que ça existe mais je sais pas ce que c'est donc je- je saurais pas te dire

LE : moi aussi (RIRE)

LI : filtre /

LE : filtre (*mime l'objet*) (.) c'est : c'est :: un petit :: (*cherche le mot*) glass

LI : verre

LE : [optisk optisk

LI : [Ah euh ::

A : /objectif /

LE : oui

LI : d'accord c'est pour faire des plus belles /photos /

LE : oui

LI : une différence de (1") <p<je sais pas>> (2") d'accord (3") ça : (.) fait pas trop naturel (.) de parler comme ça avec une euh :: haut-parleur (*désigne l'enregistreur*) vidéo (*fait coucou a la caméra*)

LE : (RIRE) <f<coucou>> (*fait coucou a la caméra*)

A : on va le cacher (*fait mine de cacher l'enregistreur avec ses main*) stop ça existe- ça existe plus

LI : ouais (1") après une bière peut-être

A : (RIRE) avec une bière ça ira mieux (RIRE)

LE : (RIRE)

LI : peut-être (.) je sais pas (RIRE)

A : et euh :: ça marche (.) et- et- et- et vous euh : (3") (*C apporte le thé et la bière*) et vous- vous allez avoir des examens /

LI : ah oui trois

A : trois /

LI : /ouais

A : ça va être quoi comme examens /

LI : Lene-Marie à /toi

LE : /Moi / Quelle :: (.) quoi

A : quels- quels genre d'examens <p<vous allez avoir>> /

LE : euh :: je pense : jeudi

A : quel type (.) quel type /

LI : c'est la /grammaire

LE : ah (.) grammaire (.) grammaire

LI : oui c'est : français pratique après ça peut être un article trouvé dans une /jourNAL (1") et on va parler de /ça : et puis on va :: <p<euh::> on va poser des questions (.) on va :: (.) répondre <p<si on peut>>

LE : tu as choisi quel /thème (.) pour l'examen /

LI : des :: vedettes (.) des zoos (2") stARS des zoos (1") euh :: les aniMAUX qui en :
sont : euh :: qu'on raconte sur twitter par exemple ou sur /faceBOOK (.) les STARS
(*mime des guillemets*) du : des animaux (.) par exemple euh : dans un zoo de euh ::
(1") je me rappelle /plus (.) le /nom mais : c'est en France il y a un PANDA qui est
très /connu /apparemment (.) euh : et :: c'est un article qui dit quelque chose
(inaud.) /économie des /zoos

A : (inaud)

LE : (RIRE)

A : et bah dis donc

LI : ouais c'est /impressionnant (1") et puis euh : on a (.) examen de (.) littérature
géographie et : euh :: civilisation

A : française

LI : oui

A : d'accord

LI : c'est (.) tous les soirs les /examens (.) avant Noël

A : vous avez de la chance

LI : ouais (RIRE)

A : (RIRE) (.) et euh :: (3") et c'est- et- c'est- c'est : c'est quel examen ou vous devez
choisir un thème

LI : ah c'est ::

LE : français pratique

A : français pratique d'accord (1") (*s'adresse à LE*) et- et toi qu'est-ce que c'est ton
thème /

LE : euh : j'ai : choisi un euh : article avec euh :: c'est une (.) /focus (.) de alzheimer
(2") [*p<d'alzheimer>*]

LI : [*une /maladie*]

LE : maladie

A : ah <p<ah :: ah ::>> (.) d'accord

LI : <p<alzheimer>>

LE : oui : (.) euh :: (.) euh :: on :: on :: (1") /veut (.) ouvrir une- une musée

A : un musée (.) \d'accord

LE : pour le :: pour les :: (1") les gens qui est : malade

A : d'accord

LI : pour les faire euh :: (1") [/sourire {s'ouvrir}]

LE : [oui

LI : leur VIE

A : \d'accord

LI : ah

A : mais- mais donc il faudrait UN musée par personne

LE : (RIRE) non (RIRE)

LI : ouais (RIRE) non (1") comment est-ce qu'ils vont FAIRE (.) tu /sais /

LE : (/mmh/)

LI : comment est-ce qu'ils vont (.) le /faire / Comment ils vont créer le muSEE /

LE : euh : euh je crois le musée c'est : mais : je crois c'est :: (1") c'est (inaud.) je sais pas

A : en France /

LE : ou- euh oui

A : ah bon (1") ah oui

LI : tu vas (.) rester à Caen /longtemps /

A : <p<mmh:>> au moins (.) au moins pour les euh (.) pour les trois ans de ma

licence

LI : d'accord (.) et maintenant tu es :: en première /année /

A : oui

LI : d'accord

A : oui je j'ai- j'ai commencé à apprendre le norvégien en : septembre

LI : (RIRE) ouais (2") tu parles déjà (.) très \bien

A : merci (1") merci beaucoup (*pose sa main sur sa poitrine pour accepter le compliment*) mais- mais je- mais je- je- je- je :: quand j'apprends une langue je travaille beaucoup aussi

LI : ouais (2") ça m'étonne (2") ça m'étonne pas

A : ça m'étonne pas

LI : <p<ça m'étonne pas>> (RIRE) ouais

LE : et tu as dit : comment tu veux : (inaud)

A : euh :: (.) bah je s- je s- je sais pas <p<euh>> je suis pas sur (.) j'ai euh : (1") j'ai : j'ai plusieurs projets (1") mais je- mais je- mais je sais pas encore euh : ce que j'ai envie de faire euh- euh : j'aimerais bien euh : soit (.) devenir interPRETE de CONFERENCE (2") (*s'adressant à LI*) tu vois ce que c'est /interprète /

LI : non

A : euh :: interpret (*en anglais*) (1") interpreter en : anglais

LI : [je connais pas (RIRE)]

A : [interpreter

LE : [tu traduis : ou :] /

A : [euh :: c'est] c'est quelqu'un qui (.) <p<euh>> <p<une con->> une CONFERENCE (.) vous comprenez ce que c'est une conférence /

LE : [ouais

LI : [ouais

A : (*utilise beaucoup ses bras pour expliquer*) euh : (.) si dans une- si euh : dans une conférence y'a beaucoup de gens qui parlent des langues différentes

LE : oui

A : y'a (.) des gens qui sont un- qui sont un- un peu- [un peu à l'extérieur comme ça

LI : [ah ouii ::

LE : [ha ::

A : et qui- et qui ont un casque

LI : ouais

A : <f<et qui entendent ce qu'une personne dit (.) et ils traDUISENT (.) en temps /réel>>

LI : ouais

LE : ah ::

A : euh : ce que la personne dit (.) et ce qu'ils disent dans le /micro (1") une personne (.) qui ne comprend pas la langue de l'autre

LI : oui

A : va l'entendre (.) pour- pour pouvoir comprendre ce que dit l'autre

LE : <p<oui>>

A : c'est comme un traducteur sauf qu'il traduit euh : tout de suite (.) quand il entend

LI : tu aimerais : le faire /

A : oui (2") ça euh : mais- mais- mais j'hésite entr- entre plusieurs choses (.) soit CA, soit éPIgraphiste (.) épigra- un épigraphiste c'est quelqu'un euh : j- je vous rassure euh : y'a b- la plupart des français savent pas ce que c'est non plus (RIRE) euh : un épigraphiste c'est quelqu'un qui euh : (.) c'est un archéologue des traces écrites (.) c'est- c'est quelqu'un qui va LIRE des TRES TRES vieilles inscriptions sur- sur la pie ::re euh : [des choses comme ça

LI : [ah::] d'accord (.) comme euh ::

A : les RUnes

LI : (inaud.)

A : hierogly- hiéroGLYPHES (.) oui (.) voila par exemple oui

LI : (RIRE) tu connais déjà : un peu des runes /

A : euh :: j'av- j'avais commencé à les apprendre l'année dernière (.) et puis : et quand- et quand j'ai passé mon bac (.) j'ai : (.) j- j'ai complètement arrêté (.) et après j'ai oublié (.)

LI : d'accord

A : et je- et j'ai- et j'me rappelle très mal (.) parce que je l'avais- je l'avais travaillé un petit peu comme ça parce que c'était ma p- <all<pour rigoler> MAIS : ils sont- ils sont toujours dans mon ordinateur et puis euh :

LI : d'accord (.) et tu as VU quelqu'un /

A : (1") pour les runes /

LI : oui

A : non <all<non non>> j'ai- j'ai- j'avais- j'avais j'a- j'avais imprimé des euh : [<p<des images>>]

LI : [d'accord
(.) tu as pas :] visité des endroits : des lieux avec des runes

A : non

LI : non

A : non (.) ça aurait été /chouette (.) [<p<mais>>]

LI : [ouais] (1") il y a beaucoup (.) euh : (.) pas trop
loin de /Trondheim

A : ah oui /

LI : faut que tu y /aller

A : ah : oui (.) bah oui j'irai (3") et- et- et donc j'hésite entre CA (.) euh :: (.) l'interprétariat (.) être interprète (1") et euh :: et faire un métier <all<complètement différent>> (.) dans les arts du spectacle (.) ce serait soit devenir (*commence à énumérer sur ces doigts*) (.) conteur (.) <p<conteur, oui />>

LI : non, pas trop

A : storyteller

LI : oui

A : et : euh ::

LI : mais : écrire des : contes / (*mime l'écriture*)

A : non (.) les : les dire (*désigne sa bouche*)

LI : \d'accord

A : de- de- devant- devant des gens : devant des enfants : ou devant des euh :

LI : ah \d'accord (1") comme un acTEUR peut-être

A : /oui

LI : (inaud.)

A : /merci (RIRE) euh :: (.) non je plaisante (.) mais un- un acteur ça serait rigolo aussi (.) mais : mais j- mais j'aime beaucoup raconter des histoires (.) et je- et je connais des gens dont c'est le métier (1") je connais des GENS qui ont comme métier (.) de raconter des histoires aux gens

LI : ouais (.) est-ce que c'est /facile à trouver un /travail /

A : non (.) c'est TRES très difficile (RIRE)

LI : (RIRE)

A : <p<ouais>>

LI : ouais (2") c'est bien (.) tu as : des (2") tu as des : PISTes (.) déjà

A : et vous vous en avez des pistes /

LI : oui (1") moi (.) j'ai trouvé un piste (RIRE) je suis finie avec mes études (.) normalement j'ai fait des études en : euh :: biologie et /chimie

A : d'accord

LI : à : l'université {ros} (.) et : je suis PROF de : biologie et /chimie (1") et :

bientôt :: prof en : /français(.) peut-être (RIRE)

A : tu veux- tu : tu veux faire de la biologie et de la chimie (.) EN français [ou tu veux être professeur de français]

LI : [euh ::]
(1") oui (.) le [dernier

A : [professeur de français

LI : ouais (1") en norvège

A : \d'accord

LI : <p<oui>>

A : c'est chouette

LI : je vais commencer à travailler dans : je :: (.) chercher un travail (.) après NOEL
(1") j'espère que :: je vais trouver un

A : (mh)

LE : oui (2") moi aussi (RIRE)

LI : oui (.) toi aussi tu es prof

LE : j'écris le : euh : cv {cévé} (mime la saisie au clavier) (.) tu /connais / <p<oui>>

A : (mh) toi aussi tu veux devenir pr- toi aussi tu veux devenir professeur de français /

LE : oh oui : j'ai :: (.) j'ai fait mes études en (inaud.)

A : (mmh)

LE : <p<oui> (.) et :: et j'ai (.) étudié : (1") pour devenir (.) /enseignant (.) <p<oui>>
pendant troi- trois ans (.) <p<oui>> (.) donc je vais :: enseigner : le /norvégien (.) et ::
(.) de /l'art (.) de /l'art / (.) non

A : de l'art oui

LE : de l'art (.) oui (.) /peinture (*mime le pinceau*)

A : euh tu- tu- tu veux enseigner les arts plastiques (.) c'est ça /

LI : c'est ça la matière

LE : <all<ah oui>>

A : oui (.) c'est de l'a- art plastique

LE : ART PLASTIQUE

A : c'est le- c'est le NOM

LI : /pourquoi il s'appelle <len<art plastique>> /

LE : c'est bizarre (RIRE)

A : parce que c'est : euh ::

LI : c'est pas toujours du plastique (RIRE)

A : pa- pa- parce que ba- ba- plastique c'est euh c'est- c'est une matière (*tape trois coups sur la table*)

LI : ouais

A : mais- oh put- (RIRE) (*place sa main devant sa bouche*) euh :: c'est: <p<j'ai tapé sur la table>>

LI : ouais

LE : (RIRE)

A : euh :: c'est- c'est une matière (.) mais euh : (*commence à utiliser ses mains pour expliquer*) quand on dit ART plastique c'est euh : une euh : (1") l'art plastique c'est pas euh c'est pas du plastique euh :

LI : comme les chai::ses

A : <all<c'est p- c'est p- c'est p->> c'est pas du plastique comme ça (*désigne la table*)

LI : comme la /table

A : c'est un : c'est un :: c'est un- un adjectif (.) et ça veut dire en rapport avec la matière (1") <p<donc euh>> (.) l'art plastique c'est de l'ART (.) avec- avec de la matière (.) ça peut être de la sculpture de la peinture euh :

LI : ouais

A : c'est pour ça que ça s'appelle (.) l'art plastique

LI : /d'accord

LE : mmh (*voix aiguë*)

LI : \mmmmh (.) d'acco ::rd (1") on /apprend quelque chose tu vois (*s'adressant à LE*)

LE : <p<oui>> (RIRE)

LI : <p<c'est bien>> (RIRE)

LE : <p<oui>> (2") et je <len<voudrais :: (.) euh :: (.) <p<euh::>> > <all<travailler en norvège>>

A : \d'accord

LE : comme une euh :: (1") enseignant (.) oui (1") oui

A : mais- mais :: (.) tu- tu veux enseigner les arts /plastiques (.) ou le \français / (.) ou les deux / (*montre un deux avec l'index et le majeur*)

LE : \les deux

A : si c'est possible (RIRE SONORE)

LI : un bon mélange

LE : <p<oui>>

LI : arts plastiques (.) en /français (1") peut-être.

LE : oui

LI : . voiLÀ :: (.) on fait comme ÇA :: ° (*mime un cours d'arts plastiques en français*)

LE : une euh tour euh de : le LOUvre dans le (RIRE) classe

LI : oui (.) obligatoire

LE : <p<oui>>

A : (RIRE)

LI : mais c'est : jeudi soir on a :: (1") week-END (.) nous (.) toi tu as : pas week-end / (1") tu as école demain /

A : (*finis de boire sa gorgée de coca*) <p<non>>

LI : tu vas à la fac /

A : non

LI : ouais :: (*mime une ola*)

A : ouais :: (*mime une ola à son tour*) non j'ai- j'ai- j'ai jamais- j'ai jamais de cours le : vendredi

LI : ouais :: (*mime de nouveau une ola*)

A : sauf- ouais :: (*reproduit de nouveau le mime*)

LE : (RIRE)

A : s- sauf- sauf euh : quand j'ai des contrôles

LI : AH ouais

A : des fois j'ai des contrôles le vendredi

LI : \d'accord

A : mais : (.) sans les contrôles j'ai jamais cours

LI : tu as beaucoup de : /contrôles/ (1") pendant :: le /semestre /

A : au début du semestre non (.) mais :: sur la FIN du semestre j'avais- j'en avais beaucoup \oui

LI : \d'accord

A : presque tous les vendredis <dim<j'avais des contrôle>> (2") mais ça \va (1") c'était pas très très dur

LI : d'accord (.) c'était en norvégien /

A : en norvégien : en finnois : en islandais :

LI : (SOURIRE APPUYÉ)

LE : (SOURIT A SON TOUR)

LI : <p<d'accord>> (3") fi:inois : (.) donc vous allez faire quoi après /

A : après /

LI : après cette euh (2") (*mouvement circulaire tu bras*) conversation la

A : [moi je

LI : [la fête / c'est [jeudi SOIR

LE : [jeudi SOIR

A : euh : moi je : euh : normalement- normalement il devait y avoir une- une fête (.)
euh : (.) et- et VA y avoir une fête mais je pense que je vais pas y aller (.) je pense que
je vais rentrer chez moi (1") et je vais me reposer

LI : ouais (.) bonne idée

A : ce- ce week-end je vais me reposer

LI : d'accord

A : demain je- je- je vais à Nantes pour voir mes parents (1") et lundi (1") (*tape dans
ses mains*) je recommence à travailler (RIRE) (.) pour les examens

LI : <p<ouais>> (2") moi aussi (1") j- je vais pas à Nantes mais euh : (.) lunDI hop (.)
je vais travailler (.) <p<comme une folle>>

LE : (RIRE)

LI : est-ce qu'on peut dire ça /

A : oui

LI : travailler comme une folle / (2") parce que c'est : (.) traduit (.) directement du
norvégien

A : ah oui / (.) oui oui on peut (1") oh : euh (.) en f- en -f en français : tu p- tu peux
faire à peu près TOUT comme un fou

LI : <all<d'accord>> (RIRE) d'accord (1") c'est :: (1") c'est BIEN

A : (RIRE) (1") et- et : du coup euh : depuis la rentrée vous êtes retournées en
norvège /

LI : ouais

A : depuis la renTRÉE /

LI : deux fois moi

A : deux fois / (.) <p<ah oui>> /

LI : oui (.) j'étais : euh :: la semaine derNIÈRE en fait

A : <p<ah : d'accord>>

LI : /oui

A : tu- tu- [tu n'avais pas de cours la semaine derNIÈRE /

LI : [j'ai (.) séché les cours (RIRE)

A : ah (.) c'est pas bien : (*voix grave, menaçante*)

LI : non : (RIRE) (.) je sais (.) mais c'était nécessaire (1") j'avais /trop ma:rre (7") (*boit une grande gorgée de bière*) j'avais (.) besoin (.) d'une grand /pause (1") pour pas être (.) trop euh : (.) déprimée (RIRE)

LE : je- je fais aussi une gran:de /pause (.)

LI : /ouais

LE : à l- a : /Londres (.) oui

A : à Londres /

LE : /oui

LI : <p<à londres/>>

LE : pour euh :: regarder (.) une musicale

A : \d'accord

LE : phantom of the opera

A : le f- le fantôme de l'opéRA

LE : oui (1") <p<le fantôme de l'opéra>>

LI : c'était BIEN / Il parle de QUOI /

LE : euh <p<c'est :>> c'est dramaTIQUE (1") amour (2") beaucoup de :: chans-
chanSONS

LI : ouais : c'est musiCAL

LE : c'est la musique (.) <f<oui>> (RIRE SONORE)

A : c'est : (.) on dit une COMÉDIE musicale

LE : oui

A : une comédie musicale

LI : ah : on peut pas dire : seulement musiCAL /

A : non (.) c'est en anglais

LI : d'accord

A : <p<non c'est en anglais>>

LI : ouais (1") une comédie musicale DE FOU

A : [(RIRE)]

LE : [(RIRE)]

A : oui (.) d'accord

LI : ouais : (*vient combler un silence d'une dizaine de secondes*)

A : nan (.) mais : et (.) et : pourquoi le français /

LI : pourquoi PAS / (RIRE)

A : c'est une <f<très très bonne réponse>>

LE : c'est la me- meilleure langue (RIRE)

A : c'est un- c'est une <f<très bonne réponse>>

LI : non mais tu as vu euh :: le film euh : le fa :: fabuleux destin de : amélie
pouLAIN /

A : oui

LI : oui (.) c'est pour ça

A : (RIRE SONORE)

LI : c'est mon \réponse (RIRE BREF)

A : il a- il a été euh : (.) il a été sous-titré en norvégien /

LI : euh : ouais (1") et :: j'ai entendu la /lan:gue et c'était trop mignon : et très joli : (.) et \voilà

A : en- en plus- en plus euh : en plus euh :: <len<l'actrice principale (.) je sais plus>>

LI : audrey tauTOU

A : audrey tautou (.) elle joue très très bien

LI : ouais

A : <p<et puis elle est belle>>

LI : mai:s au : collÈGE on a eu euh : le choix entre euh : (.) alleMAND (.) et : (.) franÇAIS (1") j'ai pensé que : le français est : plus joli que : alleMAND

A : ah OUI

LI : et /voilà (.) je SUIS là (2") c'est mon réponse (.) j'ai pa:s un très (.) je ne suis pas comme toi qui est : .j'adore euh : les langues et blabla° (*rire de A*) (.) en fait j'aime pa::s trop les /langues (RIRES) mais euh : (1") j'ai du mal à apprendre (.) les langues
[je préfère euh ::

A : [ç- ça va tu- tu parles assez bien français

LI : mais : j'ai déjà habité en france un an (RIRE) (.) j'ai triché

A : ouais (.) non c- c'est BIEN tu parles déjà assez bien français euh : pou- pou- pour quelqu'un qui aime PAS les /langues c- c'est déjà très bien

LI : j'arrive pas à :: apprendre le sysTÈME

A : ah oui

LI : de langue (1") ça : c'est : ça me donne AUcun loGIQUE

A : ah \oui

LI : ouais (1") pas du tout (3") pas comme toi (5") et toi / (*s'adressant à LE*) (.)
comment tu : (.) pourquoi tu as choisi : d'apprendre le français /

LE : <p<euh>> (.) quand j'étais petite (.) euh :: je dis : mes parENTS que (.) je
voudrais deveNIR une euh : (.) dessINE /

A : dessinaTRICE /

LE : dessinatrice à Paris

A : oui

LE : c'est le rêve (.) euh : mais :: quand je grandiais (RIRE) un peu :: realistic (.) non
(.) réaliTÉ

A : j- j'ai pas compris

LE : c'est :: (.) quand je

LI : c'était pas realistic (*mot anglais prononcé à la française*)

LE : oui

A : ah oui c'était pas RÉAliste

LE : oui <p<euh::> oui (1") donc je suis :

LI : pourquoi PAS /

LE : {enseignante français ;enseignant de français} c'est presque le même (*petite
voix*) [(RIRE)]

A : [AH oui (.) oui [.]) bo:n (1") bon ça- ça- ça /ressemble

LI : mais tu es à CAEN (.) pas à paris

A : oui- oui- <all<tu- tu- tu->> tu voulais être (.) euh :: euh dessinatrice (*mime le
dessin*) (.) à paris : et la- et la tu va être (.) euh :: (1") <p<tu vas être>> enseignante en
arts plastiques (.) en français

LI : ouais

LE : (RIRE)

A : c'est : ça- ça /ressemble (.) ça /ressemble

LI : c'est (.) SEMblable

A : c'est SEMblable / (.)

LI : [c'est un mot rigoLO

A : [semblable /

LI : sem:<dim<blablablaba>

A : <dim<blablablaba>>

LI : c'est /rigolo j'adORE le mot semBLAble (.) <p<blebleble>>

A : je l'avais jamais vu comme ça mais c'est vrai que c'est \rigolo

LI : oui (RIRE BREF)

A : {sandale-ble ; sandlable}

LI : c'est quoi ton mot euh :: préféré (.) en /français /

LE : .c'est la vie° [(RIRE)

LI : [c'est euh : expresSION

A : [<p<ça- ça->> ça c'est TROIS mots ça (*fait un trois avec index-majeur-auriculaire*)

LE : ah je sais euh :: (.) je sais pas

LI : la mienne c'est (.) pamplemousse

A : [pamplemousse

LE : [pamplemousse (.) /oui

LE : <f<baguette>>

A : baguette (*voix grave*)

LE : (RIRE) parce que je peux pas manger (.) le baguette (RIRE)

LI : est-ce que vous avez VU le :: marché de Noël / La saint-hubert

A : non (.) moi non (1") <all<j'ai- j'ai->> j'ai des amis qui y sont allés mais moi j'y

suis PAS allé

LI : bon

A : ah si (*porte son doigt à sa tempe*) j- j- j'y pense comme ça j'ai- j'me rappelle
simone m'a appris un- un MOT en norvégien

LI : ouais

A : que j'ai beaucoup aimé (RIRE)

LI : /d'accord

LE : /oui

A : slappfisk (RIRE)

LE : [ah (RIRE)

LI : [ah oui (RIRE) d'accord (1") Anna elle était pas : à l'école dem- euh :
hiER et : j'ai demanDÉ .qu'est-ce que tu as- qu'il t'es arriVÉ /° elle à dit euh : .non je
suis : seulement (.) \slappfisk° (RIRE) (1") ça arrive (.) c'est : ça explique beaucoup
<p<slappfisk>>

A : oui : oui

LI : comment on dit CA en espéranTO /

A : ah :: je sais pas (2") je ne sais pas

LI : c'est trop /drô::le

LE : \qu'est-ce que ça veut [dire /

LI : [esperanTO / (.) c'est ça (*désigne A*)

A : c'est une euh- c'est une langue [.] qui a été inventée

LE : inventée

A : inventée

LE : \inventée (.) ok

A : par euh : par quelqu'un qui euh : qui voulait que euh : (.) qu'en eurOPE (.) euh- on

puisse parler ensemble (.) euh : avoir une langue commune (.) <all<pour qu'on puisse>> communiquer plus facilement

LE : ah d'accord

A : SANS utiliser l'anglais (.) parce que l'anglais c'est pas : neutre (.) comme euh (.) comme tu disais (*se tourne vers LI*)

LI : c'est un Rêve (.) de <p<quel->> de QUI (.) en fait /

A : euh : ça- c'était un POLONais (.) et : il a- il l'a- il a CRÉÉ une langue (.) et : (1") il a :: (2") il a créé toute la /grammaire (.) il a écrit seulement DEUX petits livres (.) de grammaire et de vocabulaire (.) <all<et- et->> et y'a des gens qui- qui ont commencé à l'utiliser (.) et apr- et après- et après qu'il ait écrit ces deux livres là il a dit (1") il a dit .débrouillez-vous° (.) et il a laissé la langue se développer toute seule

LI : c'est p- pour /moi c'est un peu comme les langues en (.) tu trouves dans les (.) hobbits (1") ou euh (.) dans- dans des(.) (inaud.)

A : ah c'est un peu comme ÇA <all<sau- sau->> sauf qu'il- qu'il y a des vrais gens qui les- qui les utilisent très souvent

LI : <p<comment tu dis>> c'est (.) les (.) /rois de (inaud.)

A : <all<les rois de /quoi />>

LI : euh (.) lord of the rings (.) comment tu dis en /français /

A : ah le euh (.) le SEIGNEUR (.) des anneaux

LI : ah \d'accord (2") c'est (.) euh l'esperanto (.) pour MOI (.) c'est un peu comme euh les langues dans (.) le seigneur des ::

A : des anneaux

LI : des \anneaux

A : ah oui (.) bah : oui (.) c'est- c'est un peu typé comme ça SAUF QUE (.) euh : c'est une langue qui- c'est une langue euh : qu'il a créée (1") euh : avec (.) avec plein de /bouts de /langues qui existent (1") alors que les langues dans- dans le seigneur des anneaux c'est- c'est des langues <p<qui sont>> inventÉES (.) de toutes parts (1") le euh : (1") euh (.) tolKIEN (.) c'est inspiré de l- de l- c'est inSPirÉ (.) de langues (.) qui existaient (.) au niveau de la grammaire (.)

LI : ah d'accord

A : <all<et c'est beaucoup inspiré du film ouais d'ailleurs>>

LI : mais euh :: en fait l'espéranto est : euh : (.) influenCÉ par euh d'autres /langues /aussi

A : oui mais c'est- c'est un mélange de plein de langues <p<en fait>> (.) c'est un mélange de langues différentes

LI : <p<mh (.) ouais>> c'est un : mélange de : latin : et français ::

A : c'est un : (.) y'a : c'est un mélange de euh : (.) y'a- y'a- y'a : y'a beaucoup euh (.) y'a beaucoup (.) euh : de : mots : euh : (1") en- en fait (.) c'est un- c'est un /mélange (.) c'est un /mélange de beaucoup de choses mais je dirais que les- les principales euh : infl- les principales /influences (.) c'est le- le franÇAIS

LI : ouais

A : ou les- les langues euh : les langues roMANES (1") l'anglais (.) et les langues \slaves (2") mais- mais y'a- y'a quelques trucs (.) comme euh : (.) .ET° (1") c'est euh :: .kaï° (.) comme en grec

LI : <pp<d'accord>> (1") <p<oua::>>

A : ou alors euh : et y'a- et y'a- c'est une langue euh- c'est une langue- il l'a- il a créé la langue (.) de /façon à- de /façon a ce qu'elle soit <all<très très très très>> simple à apprendre (.) <p<donc>> donc les règles de grammaire sont les- les plus SIMPLES (.) possibles

LI : \ouais

A : et euh : (1") et il a :: (.) il a créé euh : (.) comment dire il a créé pas mal de MOTS (.) qui- qui- qui permettent de euh- de comprendre la langue très très facilement (2") et euh : <p<oui oui c'est->> c'est vraiment im : impressionnant

LI : <len<CE qui est :: qui est : impressioNNANT (.) /c'est que /tu as envie de : /l'apprendre ”

A : ah oui

LI : c'est impressionnant

A : pourquoi c'est impressionnant que j'ai envie de l'apprendre /

LI : parce que : c'est totalement différent que :: MOI (RIRE BREF)

A : (RIRE BREF)

LI : je suis : su- prise

A : /surprise / Oui

LI : (AQUIESCEMENT)

A : pourquoi tu es surprise /

LI : parce que euh :: si quelqu'un me dit .Live (.) est-ce que tu as envie de apprendre euh :: /l'espéranto / ° (RIRE) . Non °

(RIRE GENERAL)

A : eh bah oui (1") bah moi j'ai envie

LI : oui (.) <p<trop cool>>

A : parce que j'aime bien ça

LI : <p<cool>> (.) mais (.) Lene j'ai pensé à un truc (1") qu'est-ce que tu {vas;veux} faire pendant Noël /

LE : (PETIT RIRE) euh : je {vais;veux} faire de : /invitation (.) je /crois

LI : ah pour ton : /mariage /

LE : oui (2") ça va être bien

LI : tu savais qu'elle va : se /marier / (s'adressant à A)

A : c'est /vrai /

LE : oui

A : ooh :

LE : euh : vers [<p<le>>

LI : [avec toi

A : (RIRE)

LE : quoi / (RIRE) vingt-cinq (.) euh : juillet (.) oui

A : d'accord (1") /félicitations

LE : /merci (4") je crois je dois faire beaucoup de : (.) travail avec ça

LI : ouais

LE : ouais

LI : des invitations : des : (2") c'est beaucoup de /travail /

LE : /oui

LI : pour quoi /faire /

LE : (RIRE)

LI : c'est des invitations /

LE : oui

LI : tu peux pas : commencer :: ranger les /tables (.) encore /

LE : euh : non (2") j'ai essayé euh : partager le : (.) quelque chose pour faire (.) entre mes : /familles

A : mh

LE : donc j'ai : pas beaucoup travail pour faire (RIRE)

LI : comment tu as : partagé le travail / (.) Comment tu as DIRIGÉ le travail /

LE : <f<par exemple>> ma mère (.) d'l'alcool (RIRE)

LI : ah \d'accord

LE : /oui (.) tu achètes de l'alcool (.) /voilà

LI : comment on dit hum : euh :: si j- euh (.) Lene-Marie (.) elle a : euh : /délégué le /travail

A : ah (.) euh (.) DÉLÉGUER

LI : DÉLÉGUER

LE : /aah :

A : déléguer

LE : déléguer

LI : \parfait (.) elle a délégué (.) c'est bien

LE : oui

A : mais je- mais : mais pa- par contre je pense pas que tu puisses dire .délégué le travail ° (.) c'est p- c'est pas transitif (.) tu peux dire .elle a (.) délégué °

LI : <p<point>>

A : euh : point ou /alors (.) ou /alors (.) <all<si- si->> si tu veux dire (.) .LE /travail ° (.) .quelque chose (.) le /travail ° tu peux dire (.) .elle a RÉPARTI (.) le travail (.) /parmi (.) les membres de sa famille °

LI : <p<ah d'accord (1") d'accord (.) parmi>> c'est un mot que je n'utilise jamais

A : ah oui

LI : parmi (1") <pp<parmi parmi parmi>> (*se tape le doigt contre la tempe, mimant la mémorisation du mot*)

A : mais (1") <all<oui oui oui>>

LE : et toi /

LI : pour mon Noël /

LE : oui

LI : euh : je rentre le : dix-neuf (.) euh : et je vais à OSLO (.) je- <len<j'ai : je : vais : >> à /oslo (.) je m'en vais : à /oslo (RIRE BREF) et : euh : le vingt (.) euh je vais au concert avec big /bang (.) c'est un groupe /norvégien (.) à oslo /encore

A : d'accord

LI : et /puis (.) je /pense que je vais : à (inaud.) ou : d'où : je viens

A : d'accord (.) c'est- c'est loin de /oslo /

LI : euh : non c'est une demi-euh re avec le train (RIRE BREF) (.) donc ça va (.) et : je pense que je vais : euh :: le : /vingt-deux /peut-être (.) parce que j'ai un /copain (.) à /oslo

A : d'accord

LI : je vais être avec lui (.) les premières /jours (.) et /puis (.) entre Noël et :
nouvelle /année je pense que je vais : faire la /fête avec mes /amis (.) et faire du /ski
(.) et faire de /ski (.) chaque jour (.) qu'il y a de la /neige (.) euh :

LE : (inaud.)

LI : ski de fond (*mime l'utilisation des bâtons*)

LE : de /fond oui

A : c'est mon préféré

LI : ouais, moi aussi OU /sinon (.) je fais du /snowboard mais : il faut aller plus loin

LE : oui

LI : parce qu'il n'y a pas des (*mime des bosses*) <p<pistes>>

A : pistes /

LI : /pistes (.) ouais (1") euh : /oui (.) et :: normalement je travaille dans- chez un
/fleuriste (.) pendant les /vacances (.) mais : cette /semaine j'ai dit . NON (.) euh : je
vais pas /travailler °

A : tu- tu travailles pas : tu travaille plus : au- au /cargos / (*salle de spectacles locale*)

LI : euh : OUI [ici

A : [toujours

LI : mais [(inaud.)

A : [<f<ah :>> (.) en Norvège

LI : oui (.) en Norvège (1") parce que : euh : j'ai /toujours travaillé pendant les
vacANCES pour gagner un peu de SOUS (.) /mais (.) euh :: <p<euh>> cette année
j'ai dit . Non (.) j'ai pas envie ° parce que j'ai pas de temps

LE : oui

LI : mais :: (.) chez le : /fleuriste (.) avant /Noël c'est : le /bazar

A : ah oui

LI : oui c'est : . oua- ah ° (.) <all<c'est de la>> FOLIE

A : ah oui (.) d'accord

LI : ouais

A : et euh : (.) alors <all<y'a- y'a>> y'a bien une question que je me- que je me posais des fois (.) est-ce- euh : (.) <all<les- les- les- les->> les norvégiens : d'a- d'a- d'après ce que j'ai compris les norvégiens sa- savent tous parler euh : le \bokmal

LI : ouais

A : mais euh : non /

LE : non

A : /non

LE : (inaud.) (RIRE)

A : tu : tu : tu- tu parles euh : que ton dialecte /

LE : (SOUPIR) euh c'est- c'est : plus l'ouest (1") c'est : un peu comme \nynorsk (*nouveau norvégien*)

A : mmh

LE : oui

LI : c'était quoi comme question /

A : mais : euh (.) euh : ma question c'est est-ce QUE hum : (1") hum : (.) est-ce QUE (.) euh : par exemple euh : (1") que- que- quelqu'un qui parle un dialecte euh : du sud de la norvège peut comprendre quelqu'un qui a un dialecte plus au nord de la norvège / Est-ce que vous pouvez vous comprendre (.) entre vous (.) en parlant vos dialectes /

LI : ouais

A : oui

LI : pas de problème

A : d'accord (.) parce que

LE : mais (.) c'est un petit p- (1") peu : difficile pour (.) {comprener;comprenez} ::
euh (.) en (.) /trondheim

A : /mmh

LE : c'est- pour /moi

LI : d'accord (.) mais (.) il y a des : dialectes <len<qui :: s'ont :: leurs>> propres
MOTS

LE : oui

LI : mais euh : on les comprend parce que on : apprend beaucoup (.) en télé euh : télé
pour les enfants par /exemple (.) ils ont beaucoup de gens qui parlent différents
/dialectes pour euh : s'habituer avec les différents dialectes

A : MH mh (.) d'accord

LE : c'est aussi le raison pour : {comprener;comprenez} (inaud.)

LI : oui (.) mais en /fait (.) j'ai habité avec une fille qui : vient de : milieu de la
/norvège (.) c'est ta norvège ici (*mime une carte de la norvège*) (inaud.) trondheim
(*désigne le milieu de la carte*) et puis euh : (*mime un ballon*) /gonflable (.) norvège
/gonflable (RIRE) et au milieu de : la /norvège euh : ils parlent la langue (.) un
dialecte <all<très très très :>> <p<euh ::>> /rigide

A : /rigide /

LI : non (.) euh : très [{enveloppé;développé}

A : [un di- un dialecte qui bouge pas /

LI : oui

A : d'accord

LI : euh : et : des FOIS on avait du mal à : se /comprendre (.) et on était obligées de :
dire quelques mots en /anglais

LE : (RIRE)

LI : (RIRE) c'était trop bizarre (RIRE)

A : bah (.) c'est euh : (.) vous voyez qui c'est euh Charlie (.) Charlie

LI : /Charlie / (.) non /

A : oui (1") c'est un- c'est un gars qui euh : (.) il est- il est en :

LI : c'est /lui avec les /cheveux LONGS / {noirs;noir} / Non

A : non (.) non euh : non ça- ça c'est : Théo (.) Charlie il a- il a de la barbe il a les cheveux frisés (.) et il parle- et il parle norv- et il parle /norvégien (.) il parle la (inaud.) norvégienne

LI : ah \d'accord

A : et euh : (.) ET euh et :: on av- on ét- on était sur internet (.) tous les deux l'autre jour (.) et il m'a monTRÉ euh : un dialecte (.) de /norvège (.) qui est TELLEMENT différent

LI : ouais

A : (inaud.) qui est euh : que (.) c'est (.) <all<incompréhensible>>

LI : tu sais : d'où il vient / Ce dialecte /

A : euh : <dim<je sais plus du tout (inaud.)>> mais- c'est un- c'est un : (1") c'est un :: c'est un dialecte (.) euh : (1") <all<très très proche>> de /l'islandais (1") et euh : et c- et c- il m'avait montré sur un site (.) y'avait un /tableau (1") euh : c'était (.) un : (.) /bokmal (.) son dialecte (.) euh : et l'islandais (.) et c- et c- <all<et on voyait que c'était beaucoup plus proche>> (.) de l'islandais que du bokmal

LI : \d'accord

LE : euh c'est (.) (inaud.) (.) /peut-être /

LI : je sais pas (.) <f<mais euh:>> (RIRE) tu trouves les sites internet où / (inaud.)

A : euh : ben (.) <all<en- en- en->> en écrivant le nom du dialecte (.) sur internet

LI : d'accord (RIRE) (2") <len<quelle adresse / >>

A : (RIRE) (1") mais je- mais je- mais je sais plus comment s'appelle ce dialecte (.) il faudrait que je redemande à Charlie

LI : mais : (.) ils sont : (.) très différents les dialectes (.) mais : on se comprend (.) parce qu'on est habitués <p<je pense>>

LE : en fait (.) il y a une site sur internet (*prononciation anglaise*) pour le : (.)

/publicité de : (.) euh (.)

LI : /supermarché

LE : supermarché (.) euh (inaud.) (.) euh : qui parle (.) qui- qui : (.) euh : publicité en d- dialectes /différentes

A : mh

LE : on peut essayer trouver le : dialecte (.) et après il y a une /spécialiste dans le dialecte qui : (.) euh :: oui (*regarde LI*)

LI : <len<qui explique pourquoi le dialecte vient (.) du lieu d'où il vient>>

A : ça- c'est TRÈS /intéressant ça

LE : /oui (RIRE)

LI : oui ben fais : une recherche mais : tu : [(inaud.)

A : [c'est sur /internet /

LE : /oui

A : aah (.) ah ben je- je veux bien savoir

LE : oui (RIRE)

LI : ben en fait (.) au /lycée (.) on apprend les d- dialectes (.) on : on apprend les ::

A : <all<en cours de norvégien>>

LI : euh : OUI (.) c'est en /norvégien (.) euh : c'est dans la matière /norvégien (.) on apprend les /dialectes

A : d'accord

LI : on apprend pas à parler les dialectes mais on apprend : (.) euh : les :

A : <all<les différences>>

LI : OUI (.) aussi les (1") <pp<ah mince>> (2") c'est un mot que je CHERCHE mais je le trouve PAS (*pointe le doigt vers le bas pour se concentrer*)

LE : (inaud.)

LI : non

A : essaie- essaie- essaie de le dire en /anglais /peut-être

LI : euh non je sais pas en /anglais

A : en /norvégien

LI : je sais pas en /norvégien

A : (RIRE BREF)

LI : (RIRE DÉPITÉ) euh :: (1") le stéréotype c'est pas le stéréotype c'est : typique euh :

LE : kjennemerke (caractéristique)

LI : oui

LE : oui (.) euh ::

A : les euh (.) les euh : (.) les /caractéristiques /

LI : [OUI ::

LE : [OUI :: (*oui synchronisé, de victoire*)

LI : (RIRE)

LE : me::rci ::

LI : oui

A : c'est c- c'est c- c'est comment en norvégien . /caractéristiques ° /

LI : c'est le même mot

A : caractéristiques

LI : karakteristik

A : ok (.) AH d'accord (.) karakteristik (*prononciation norvégienne*)

LI : c'est <dim<pas trop difficile>> euh :: d'apprendre le norvégien (.) parce que on a : (.) on a VOLÉ le mot euh : français (1") /regarde

A : c'est pas volé (1") c'est EMPRUNTÉ

LI : ouais (1") on va le (.) redonner (.) après

A : non c'est- c'est- c'est- c'est COPIÉ (1") c'est- c'est- si vous les aviez /volés on les aurait plus

LI : [(RIRE PROGRESSIF LONG)]

LE : [(RIRE PROGRESSIF LONG)]

LI : maintenant tu peux pas dire . /baguette ° par /exemple parce que :: (.) les norvégiens ont volé le mot

A : vous /imaginez / Vous imaginez si- si quand- si quand une langue (.) empruntait un- un mot a une autre langue (.) la- la langue euh euh : (.) d'où le mot venait pouvait plus l'utiliser /

LI : (RIRE)

A : le français (.) L'ANGLAIS l'ang- l'anglais y'aurait plus de mots (.) en anglais

LI : hamburger (*emprunte l'accent d'un français parlant anglais*) (RIRE) (2") il vendent quoi à quick / Au mac-do /

A : j'y vais JAMAIS (.) au quick (.) donc je sais pas

LI : non (.) bon (.) bah si tu peux pas : dire le mot anglais (1") . /hamburger ° / (.) ça- ça me fait rire (.) quand les français : euh :: (.) euh : parlent /anglais (.) parce que : /l'accent est : trop /fort (.) c'est- ça ressemble euh : (.) euh : dessins /animés <p<un petit peu>> c'est comme les :

A : ouais (.) pourquoi pas (.) dessins /animés j'av- j'avais jamais entendu que ça ressemblait à un dessin animé mais pourquoi pas oui c'est v- c'est vrai que- <all<c'est vrai que>> quan- quand les français parlent anglais euh ça peut être comme ça (.) mais MAIS je connais des français qui parlent très bien anglais (.) euh : (.) Charlie d'ailleurs parle très bien anglais

LI : d'accord (.) mais : avec un /accent (.) /peut-être /

A : beaucoup moins que les autres (.) il a- il a un ACCENT (.) <p<comment dire>> (.) c'est un accent MOINS : moins moche que : que \d'habitude (1") mais : euh : il a un ac- on entend- on entend qu'il est /français (.) mais il a : il a beaucoup de vocabulaire (.) <p<il- il->> il a : <p<comment dire>> (.) il parle BIEN (.) et s- son accent est : est assez \bien

LI : d'accord (1") il y a un /français qui : s'est marié avec euh : une /norvégienne (.)
et : ils ont dû les : (.) euh : (.) /biathlon / (.) ils font : le /biathlon

A : mh

LI : et :: (.) elle vient de : l'EST (.) non (.) OUEST de /norvège (.) et : /lui il a
{pris;appris} le dialecte de ; l'OUEST (.) c'est- ça fait (.) trop drôle parce que : il
parle le dialecte de /l'ouest (.) avec l'accent /français (1") c'est trop \mignon (.) il est
BEAU en plus

LE : (inaud.)

LI : oui

LE : oui

LI : Raphaël (*suivi du nom de famille*)

LE : (inaud.)

LI : <p<ouais (1") l'accent>> (1") comment :: (.) euh : (.) il est /comment l'accent
norvégien / (.) quand on parle euh : /français /

A : bah (.) c'est- c'est- [ça dépend

LI : [ça vous fait /rire /

A : <p<non- non->> ça dépend (.) euh : (.) euh ::

LE : ça vient de /l'occitan /

LI : non je parle euh : quand NOUS

A : <all<quand- quand- quand- quand les->> quand les norvégiens euh : parlent
/français

LE : ah d'accord (.) d'accord

A : euh : j- j- NON non je- (.) je- je- je- je sais pas (.) ça me- ça me- ça me fait pas
rire (.) c'est : (.) je sais pas

LE : parce que (.) des FOIS (.) si je parle avec des /françaises (.) et des /français
(RIRE) euh :: je vais dire quelque chose (.) c'est : pas une /question (.) mais des FOIS
(.) ils me /répondent . <cresc<Hein je sais pas>> ° (.) parce que : on parle avec euh : .
OhohOHohOH ° (*mime une vague avec sa main*)

A : oui (RIRE) oui oui

LE : euh : (.) ils croient (.) que : c'est une /question (.) mais en fait c'était pas une /question

A : <p<oui (2") oui je peux comprendre ça>> (.) mais : non non (.) je- je- je trouve pas que l'accent est bizarre (.) et- et- y'a : <pp<non (.) non>> (.) c'est : ap- après- après ça- ça dépend beaucoup des gens (1") par exemple euh : (2") euh :: (1") euh : toi : et- toi et /Simon par exemple vous parlez tous les deux assez bien /français (.) mais je- mais je trouve pas que vous avez le même accent

LI : d'accord (2") et en plus on vient de : PRESQUE le même enDROIT

A : ah bon /

LI : en norvège

A : <p<ah \ouais>>

LI : mais il a peut-être appris : plus que moi

A:<p<peut-être>> (1"> et puis : (.) et puis : (.) juste (.) euh : (.) je tr- je trouve que GLOBALEMENT (.) je trouve qu'en GÉNÉRAL euh : (1") les norvégiens de l'ofnec et puis euh aussi euh : (.) aussi euh : (*prénom*) et Simon euh : vous êtes- vous êtes les premiers norvégiens que je- que je rencontre de ma vie AH NON j'avais- j'avais aussi rencontré une euh : nan (.) nan c'est pas vrai (.) j'avais aussi rencontré une euh (.) y'a- y'avais- dans- quand j'étais en PREMIÈRE (.) la deuxième année du lycée

LI : ouais

A : j'ai- euh : y'avait une norvégienne dans ma classe (.) une euh : une étudiante d'échange

LI : <dim<ah::>> (.) à Nantes /

A : oui (.) et :: elle v- elle vient de /trondheim je crois

LI : ouais

A : euh :: et : euh :: mais- à part- à part ELLE (.) pa- pa- parce que euh : parce que elle m- elle m'aimait pas beaucoup (inaud.) je lui ai pas beaucoup parlé pendant l'année (RIRE BREF)

LI : oh : (RIRE)

A : euh :: à- à part ELLE (.) <p<vous ê->> <all<vous êtes les premiers norvégiens que je rencontre>> et je trouve que : en général (.) vous avez un bon accent

LI : ouais

A : euh : (.) y'a- y'a juste quelques sons des fois que vous arrivez pas à prononcer

LI : <p<ouais:>>

A : comme le J

LI : oui

A : mais euh : (.) mais- mais en général ça va (.) je : j- je trouve pas que vous avez un ac- un ac- un accent ridicule comme les- comme les français quand ils parlent anglais

LI : d'accord (2") pas :: trop :: TYPIQUE (.) un accent trop TYPIQUE

A : je sais pas (.) non ça dép- ça \dépend (.) franchement ça \dépend

LI : parce que (.) j'étais au BAR (.) euh : quand je suis venue /ici et euh : j'étais trop fatiguée de parler /français (.) et j'ai dit . Est-ce que tu me comprend quand je parle comme ça avec euh l'accent /norvégien / ° (*prend un accent norvégien plus prononcé, les R se transforment en L*) très /fort

LE : (RIRE)

LI : et : il a dit . mais j'entends pas : la /différence ° (RIRE BREF) (inaud.)

A : ah il a dit que : il entendait pas la [différence euh par [rapport à : comment tu parlais d'habitude

LI : [/oui [/oui

A : [(RIRE)

LI : [(RIRE)

A : ah : oui (.) <p<oui>>

LI : <p<c'était (.) rigolo>>

A : <p<oui>>

LI : <len</mais (.) euh : (.) en FAIT (.) du COUP (.) >> on est dix-huit norvégiens

dans notre classe (.) et : moi j'habite et toi aussi (*désigne LE*) on habite avec les /norvégiennes (.) et euh : /moi je parle norvégien TOUT LE TEMPS que je suis là

LE : j'habite avec FG (*surnom*) et il parle /français (.) <p<oui>>

LI : tu as de la /chance

LE <p<oui>>

A : c'est qui FG /

LE : c'est une :: GARCE (*voulant dire garçon*) qui euh : A étudié :: euh le : DROITE (*droit*) mais : il commençait : dans une autre euh étude (inaud.)

A : mh

LE : oui

A : <p<d'accord>>

(*un camarade de A arrive, ils se saluent, l'arrivant repart*)

A : et :: (4") et : euh :: (2") de quoi on pourrait /parler /

LI : de FG

LE : FG

A : ah OUI (.) oui

LI : François FG

LE : et maintenant on est :: /disPUTE (.) euh : les /décorations pour /noël parce que on a à faire le <all<pâte à papier>>

A : ouais

LE : oui et on a à mettre sur la mur

A : mh

LE : et il- il dit . <f<NON>> (RIRE) <pp<c'est pas possible>> ° (*murmure*)

A : pourquoi- pourquoi il veut pas qu'on le mette sur le mur /

LE : parce que on doit manger : la <all<pâte à papier>>

A : mh (1") et il trouve que les murs c'est sale /

LE : pas- pas comme euh DÉCORation

A : AH ::

LE : (RIRE SONORE)

A : et v- et v- et vous vous êtes /disputés pour ÇA /

LE : oui (RIRE)

LI : c'est pas une dispute grave

LE : <p<oui>> (.) mais il y a aussi quelques autres disputes avec les /décorations (RIRE) comme le lumiè::re (RIRE)

A : ah c'est- c'est- c'est /dommage de se disputer pour ça

LE : (RIRE)

LI : oui

A : il s'est- il s'est passé QUOI avec les /lumières /

LE : euh : il (.) aime les lumières avec beaucoup de : couleu- /couleur (*s'interroge sur le mot*)

A : mh (*confirme*)

LE : oui et : moi et : (*prénom*) qui est ma coloc- coloc- /ctère (*colocataire*) (.) euh :: nous : (.) nous aimons le : (.) les lumières euh : (.) <pp<euh : /jaune>>

A : /jaune /

LE : \jaune (2") on dit : <f<on dit c'est une Noël pou- catholique et une Noël qui est /pro :testant>> je sais /pas (*dit en riant*)

A : AH : bah oui

LE : c'est (.) un peu : /rigolo (RIRE) oui

A : <p<ah : bah ouais>> (.) c'est euh :

LI : [vous mangez QUOI : euh :

A : [parce que <all<c'est- c'est- c'est->> c'est dommage de : ce qu'on mange /

LI : oui

A : a Noël /

LI : le réveil- (.) de Noël

A : on : on mange (.) euh :

LI : le b- bouche

A : de la BÛCHE de Noël oui (.) la bûche de Noël

LI : c'est euh :

A : c'est un- c'est un

LI : (inaud.)

LE : <dim<ah ::>>

A : ça- ça /existe (.) en /Norvège /

LE : [euh : /oui

LI : [euh : non pas trop (inaud.)

A : c'est pas vraiment de la BÛCHE /

LI : non

A : <p<non>>

LI : mais : ça /ressemble (.) blablablaba

LE : c'est une PÂTE de : SUCRE / (.) comme une (*mime un roulé avec ses mains*)

A : oui <all<la- la- la- la->> la BÛCHE (.) euh (.) c'est pas forcément un roulé (.) euh
<all<au- au début- la recette->> la recette (.) traditionnelle (.) \c'est ça (.) la recette
traditionnelle c'est une PÂTE (.) une pâte euh : (.) c'est- c'est de la GÉNOISE (.)
spongecake

LI : oui

LE : mh /mh

A : qui est euh : (.) qui est euh : avec euh : (.) avec euh (.) on peut mettre de la CONFITU:RE ou du du chocoLAT ou de la CRÈME /souvent de la crème (.) on met de la CRÈME (.) dessus (.) et on roule (.) et ensuite on met du chocolat dessus

LI : ouais

A : et on met plein de décorations : (.) on écrit des TRUCS des fois : (.) MAIS- mais aujourd'hui euh : y'a des pâtisseries qui font des bûches euh (.) \autrement (.) avec la même FORME (.) mais : ils les font autrement

LI : c'est cool ça (.) avec d'autres (.) trucs (.) /dedans /

A : [oui (.) oui

LI : [avec d'autres (.) in- gré- DIENTS

A : <p<all<<oui oui>>> (3") ou euh : et euh : s- souvent euh : on MANGE aussi euh : (.) euh : (.) de la DINDE

LI : ouais

A : mais : PAS moi (.) parce que moi je suis végétarien

LI : ah \d'accord

A : (RIRE)

LI : et tu manges quoi /alors / Des /légumes / (RIRE)

A : j'ai : (.) je- je : (1") chez MOI (.) euh : <all<qu- quand- quand- quand->> quand je suis tout SEUL (.) je mange (.) euh : (.) je mange même végétaRI- euh : végétaLIEN (1") euh :

LI: /végan (*prononcé végand*)

A : ouais

LI : pas de lait : pas des œufs :

A : je- je- je mange PAS d'œufs (.) pas de lait (.) pas de miel : (.) pas de froma::ge (.) pas de ::

LI : comment tu : <dim<euh ::>>

LE : /protéines /

A : /protéines / (.) euh :

LI : et les /vitamines /aussi /

A : euh : (.) les vit- les vitamines je les- je les trouve dans les FRUITS

LI : oui

A : et dans les /légumes

LE : (inaud.) c'est : des /protéines peut-être (.) /oui

A : euh : les pro- les protéines je les trouve (.) euh : dans ; dans tout le reste et y'a- y'a- y'a beaucoup de protéi:nes dans les euh : (.) dans le : dans le /tofu (.) dans- dans le- dans le /soja (.) [euh :

LI : [mais : pourquoi tu : es : /végan /

A : parce que (.) euh : parce- parce que euh : pa- parce que je : je trouve que la faÇON (.) dont on traite les /animaux (.) qui- qui- qui donnent ÇA (.) est pas : est pas bien

LI : non pas : (.) /partout mais : (.) il y a des :: (.) du lait : /éco (.) BIO

A : oui (.) du lait BIO (.) mais : mais c'est- mais le- le- le /problème c'est que (.) c'est que la plupart du TEMPS (.) euh : (.) des- des /industriels (.) euh : (.) se- se débrouillent pour euh : (.) pour (.) faire quand même une version INDUSTRIELLE (.) du bio (.) tout en- tout en : respectant (.) le bio (.) <cresc<ils- ils->> ils arrivent à faire ça

LI : je pa- j'ai travaillé dans : des FERMES (.) et :: je pense que : c'est pas un bon euh : EXCUSE (*mime des guillemets*) pour être euh /végétarien parce que (.) ils sont bien traités (.) les animaux

A : mais- mais ça- ça dépend

LI : pas /partout mais ::

A : <all<oui mais ça- mais->> OUI (.) c'est-à-dire que : <all<moi- moi- moi->> moi aussi euh j'ai déjà été dans une FERME (.) moi- moi aussi j'ai déjà été dans une FERME ou les animaux euh : (.) ou je /voyais les animaux et ou je /voyais qu'ils étaient /euh reux et la- et LA je mangeais euh : (.) de la vian:de euh (1") du euh : (.) je buvais du LAIT du : (inaud.)

LI : [ce qui : vient : de la CHASSE (.) tu peux le /manger /

A : oui

LI : (inaud.)

A : j'ai- j'ai- j'ai /jamais- j'ai /jamais /chassé mais je- mais je pense que (.) un animal chassé euh : (.) j'aurais euh : (.) je- je m'en voudrais MOINS <dim<si je le mangeais>> (.) un- un animal chassé (1") euh : (.) mais euh : (.) mais OUI j'ai déjà été dans des FERMES et LÀ- et LÀ je \mangeais (.) là- là- là je mangeais euh : de la viande

LI : \d'accord

LE : \mh

LI : parce que : (1") <len<l'industrie est trop : GRAND>> (.) tu peux pas :

A : oui et l- et l- et les animaux- les animaux sont MALTRAITÉS (.) même- même- même les VACHES (.) qui donnent du LAIT (.) elles- elles sont- elles sont pas (.) TUÉES (1") euh : <p<pas tout de- pas tout de SUITE (RIRE ÉTOUFFÉ)>> (.) mais euh : (.) mais (.) quand- quand on les TRAIT : on leur fait ma:l c'est

LI : \non :

A : ah si : (.) <all<dans- dans->> dans les indusTRIES (.) si (1") mais (.) <all<dans- dans->> dans des fermes- dans des fermes c'est- c'est fait /différemment je- je- je- je suis déjà allé dans des fermes c'est VRAI que c'est (.) c'est pas /pareil (1") MAIS il faut être dans une ferme

LI : ouais

A : c'est- si- si tu- si tu vas acheter euh des ingrédients (.) dans un /supermarché

LI : mais c'est toujours (.) un fermier (.) et un \vache (.) c'est toujours <dim<euh : (.) euh :: (.) euh:>> RELATION (.) en- entre EUX (.) le /fermier (.) le /fermier (.) euh est /toujours (.) il AIME /toujours ses VACHES

A : pas toujours (2") alors

LI : en /norvège oui

A : alors (.) en- en- en FRANCE c'est PAS toujours vrai (.) en FRANCE c'est pas toujours vrai (.) par /exemple (.) en FRANCE y'a un : (.) y'a- y'a eu un /projet (.) euh : y'a eu un projet euh : qui à été TELLEMENT euh CONTESTÉ (.) qu'il y a des /manifestations contre ÇA (.) ça s'appelle la- la FERME des MILLE VACHES (1") et c'est- et c'est une espèce euh :: ils voulaient construire euh (.) en : MAYENNE (.)

c'est- c'est pas- c'est pas très très loin d'ici c'est un peu PLUS au SUD (.) par rapport à caen c'est une- un /département (.) euh : (.) euh : (.) une /espèce de GRANDE USINE (1") industrielle (.) pour euh (.) pour euh : (.) pour des produits laitiers (.) et on appelle ça la ferme des mille vaches parce que le /projet /c'était d'avoir une- MILLE vaches <p<dedans>>

LI : \d'accord (.) mais : les vaches (.) produisent pas : du lait (.) si elles sont pas : /contentes (RIRE BREF)

A : ben (.) on les (.) <all<le- le->> le problème c'est qu'on les FORCE quand MÊME (.) on les FORCE quand même et co- et comme on les FORCE (.) comme on les FORCE et qu'on euh :

LI : mais c'est l:a /nature des VACHES de produire du LAIT

A : <all<mais- mais- mais on->> mais on les FORCE à en produire PLUS on leu- on leu- on leur /enlève leurs VEAUX (.) on leur en- on leur- on leur /enlève leur- leurs VEAUX euh :: quand-quand ils sont NÉS (.) pour euh : (.) et s- souvent même on les TUE (.) les veaux (.) parce que euh : (.) <all<pa- pa->> parce que les veaux peu- ils peuvent BOIRE le lait de la VACHE et- et que- et qu'il faut TOUJOURS PLUS de LAIT (.) <all<et- un- et on- on t- on tire>> TELLEMENT sur les PIS (.) des vaches <p<all<le pis des vaches c'est (mime la traite d'une vache)>>> euh :

LI : oui

A : on leu- on tire TELLEMENT /dessus que : que : que au bout d'un moment bah c'est : ça- ça /s'infecte (.) et : (.) ça- ça /s'infecte et- et- et y'a d- et y'a du PUS (.) dans le : [dans- dans le LAIT

LI : [mais : (.) le (.) non parce que : (.) du LAIT (.) il passe pas le /contrôle (.) si euh : les PIS (.) sont /infectés

A : si (.) <all<mê- mê->> même (.) [même que

LI : [et les /farmers ils gagnent pas /d'argent si le LAIT est mauvaise (.) DONC (.) il a /envie de : avoir des :: VACHES /heureux parce que : le LAIT /seront MIEUX si : les vaches sont \contentes

A : attend- <all<peut- peut-être que->> peut-être que ça c'est vrai en \norvège mais en france non en- en- j'sais que au- aux ETATS-UNIS par /exemple (.) les é- aux /états-unis les euh : (.) les- les- les euh : les- les producteurs de LAIT (.) ont le DROIT (.) à un pourcentage /maximum (.) de p- de PUS dans leur lait

LI : de PUS (.) mais c'est QUOI /

A : puss (.) puss (*mot norvégien*) euh :

LI : ah le :

A : <all<c'est- c'est->> le truc BLANC qui est-

LI : je /croyais que c'était :

A : non (.) non le- non le- <all<le- le- le- le->> le PUS c'est euh : (.) c'est- c'est (.) puss en anglais (.) c'est le : c'est- c'est- c'est- c'est euh : tu sais <all<si- si- si->> si tu t'es /blessée (.) et que ça /s'infecte

LI : ah oui [AH d'accord

A : si ça reste infecté [/longtemps et y'a- et- c'est BLANC (.) un peu

LI : d'accord (.) oui

A : c'est- c'est- BLANC et ça coule bah ç- <all<ça- ça->> c'est du pus

LI : euh : /oui (1") je pense qu'on a : un : différent opinion

A : oui

LE : (RIRE)

LI : (RIRE)

A : bah (.) et puis : bah (.) d'a- d'a- d'après- d'après ce que /j'entends euh : on dirait que les animaux sont mieux traités en /norvège qu'en france

LI : peut-être

A : <p<peut-être>>

LI : mais je PENSE pas en /global (.) /partout (.) euh : les vaches produit PAS (.) du LAIT si : ils sont pas : (.) ASSEZ BIEN traitées

A : mais : <all<les- les- [les ferm->>

LI : [la VIANDE (.) oui (.) je suis TOUT A FAIT /d'accord avec la VIANDE par rapport avec la VIANDE (.) mais : du LAIT (1") non

A : <all<et- alors- alors- euh : alorrs- le- le->> le lait MOI de toute /façon je peux- je peux PAS en boire mê- même si je voulais je peux PAS en boire (1") c'est je : je- je

suis pas /allergique (.) mais euh : si j'en bois j'ai <all<TRÈS TRÈS TRÈS>> mal au ventre

LI : d'accord (.) oui

A : et ça- et puis :

LI : tu le bois pas : /souvent / Tu :

A : non mais jamais même

LI : tu développe un : (.) /allergie (*mime des guillemets*)

A : oui (1") mais ça- euh : (2") et puis au- et puis /aussi on- on est pas FAITS pour boire du lait

LI : non (.) c'est ça

A : le : le- le- le LAIT c'est pour- c'est pour les tout petits /enfants

LI : trop bon : (SOURIRE D'ENVIE)

A : moi je- <all<moi- moi- moi- moi->> moi- moi MAINteNANT ça fait- ça fait tellement longtemps que (.) que j'en ai pas BU

LI : d'accord

A : que : que d'une PART je- je peux PAS en boire parce que ça me donne très très mal au VENTRE (.) et j'aime plus le- <dim<j'aime- j'aime PAS le goût du lait aujourd'hui>>

LI : ouais

A : par contre- par contre- /j'adore le l- par contre- par contre- /j'adore le lait de soja (.) le lait de soja /j'adore

LI : le lait de /

A : soja [soy milk

LI : [ah oui d'accord (1") mais : en FAIT pour euh :: /l'environnement (.) euh : la production- la production de /soja (*prononcé soya*) (.) est :: (.) PAS très bien

A : et l- et les- (.) euh : (.) et les : et les : peut-être- c'est peut-être pas TRÈS BIEN mais c'est BEAUCOUP mieux que la production de lait euh de lait de vaches

LE : (se prend la tête entre les mains, contient son rire)

LI : <p<ah ::>> non (.) je suis pas d'accord (RIRE)

A : ah si (.) <dim<si si si si si>> (2") <all<ah si si si pa- pa- pa->> parce que les- parce que- parce que- <all<co- comment->> comment tu les nourris les vaches /

LI : heu :: (.) oui mais : dans les fermes euh : BIO

A : oui (.) mais (.) <all<les- les- les- les v->> les VACHES (.) tu- tu as- tu as besoin /d'espace (.) pour les : (.) pour (.) pour euh : tu as besoin d'es- d'espace pour- pour qu'elles puissent /marcher (.) et t'as aussi besoin /d'espace pour les : pour les euh : (1") si- si- si- si elles doivent aller chez le /vétérinaire euh des choses comme ça il faut les- faut les /déplacer (.) il faut (.) c'est- c'est- c'est beaucoup beaucoup de /déplacements et beaucoup de- d'ESPACE

LI : oui

A : et EN PLUS (.) y'a b- y'a besoin d'encore plus /d'espace (.) pour cultiver

LI : oui

A : ce qui va les nourrir (.) alors- alors que le /soja (.) c'est une- c'est une PLANTE qui PEUT être cultivée euh (.) en : (.) en FRANCE tu peux le cultiver en france donc (inaud.) lait de soja en france c'est (.) c'est- c'est très : c'est- c'est- c'est- ça peut- ça peut être très écologique

LI : oui

A : euh : (2") et euh : (1") <p<donc voilà>>

LI : [(RIRE) ah j'adore [euh : DISCUTER

A : [et en- [et en plus c'est meilleur pour la santé

LI : oui (.) j'adore parler de : ce j- SUJET

A : oui moi /aussi j'aime beaucoup parler de ce sujet

LI : surtout si on a différents /opinions

A : (RIRE)

LE : tu manges du /poisson /

A : NON (.) non plus

LI : mais : si tu PÊCHE / Tu manges le poisson

A : là- LÀ je sais pas (.) parce que

LI : parce qu'il est heureux

A : euh : bah- bah- si- si euh : (1") euh d'une PART je- je- je sais PAS si le poisson était /heureux (.) je s- je sais pas

LI : si tu le PÊCHE dans les : /rivières /

LE : avec les mains :

A : avec- avec la MAIN

LE : (RIRE SONORE)

A : mais- mais- si on- si on- si on pêche avec- avec un /hameçon (.) euh : (.) ça fait TRÈS TRÈS TRÈS MAL au poisson

LI : non mais tu es euh : humain (*voix suppliante*) (.) on est euh : en haut de la :: /réseau de la :

A : ah NON non NON je s- je suis PAS /d'accord NON non NON

LI : (RIRE)

A : [un- un- un- les- les- les-

LI : [il FAUT se /nourrir (.) avec (.) on est : on a eu le /cerveau pour (.) une /raison

[on a AMEUTÉ les :

A : [bah (.) les : les- les- (.) les- les- les OURS (.) les OURS les POISSONS : les- les INSECTES les DAUPHINS : les- les chiens les chats ils ont un /cerveau \aussi

LI : (RIRE) oui mais (.) c'est nous qui ont : eu euh : (.) euh : le cerveau plus /compliqué

A : bah on sait PAS

LI : euh : OUI on le SAIT parce que c'est NOUS qui ont /inventé le : euh :: (*mime une canne à pêche*) baguette pour /pêcher

LE : (RIRE)

A : la canne à pêche

LI : ouais (RIRE)

LE : (RIRE)

LI : les- euh : les OURS (.) ils ont pas : inventé les cannes à PÊCHE

A : je- je- je- je- je- je sais pas (.) parce que (.) moi (.) moi- <all<moi- moi-> mon point de VUE là-dessus c'est que (.) les /humains c'est des animaux COMME les autres

LI : oui

A : et que (.) leur /intelligence

LI : mais /maintenant tu portes des /vêtements

A : oui mais leur- je- je pense que leur /intelligence (.) se manifeste différemment (.) donc (.) nous- ce- ce- (.) NOUS (.) on dit qu'on est INTELLIGENTS parce qu'on euh (.) parce qu'on fabrique des \canettes (*brandit sa canette de coca*) (.) parce que : on peut enregistrer une \conversation : (*désigne l'enregistreur*) (.) parce que : parce qu'on \s'habille (.) parce que- parce qu'on- parce qu'on a un \langage (.) parce que euh : (.) parce qu'on a des \bijoux euh : (1") mais euh :

LI : qui a produit (.) tes vêtements /

A : mais c'est une euh (.) attends (.) mais c'est- mais c'est une euh : c'est- c'est juste une façon de voir pour NOUS ÇA c'est l'intelligence (.) mais- mais peut-être que POUR les /animaux (.) être /intelligent c'est autre CHOSE (.) pour l'OURS (.) être /intelligent (.) c'est euh : savoir euh pêcher beaucoup de /poisson

LI : oui (.) je VOIS ce que [(inaud.)

A : [c'est- c'est juste une- c'est juste une- une AUTRE forme \d'intelligence

LI : mais : est-ce que tu portes des /vêtements qui est :: euh : (.) fait en CHINE / (.) par exemple

A : je sais pas (.) pa- parce que (.) euh :

LI : est-ce que tu /achètes tes /vêtements à : H&M (.) par exemple

A : non

LI : tu bois du /coca (.) euh :: <len<est-ce que tu crois PAS que :>> les gens qui travaillent dans le COCA ont pas mal /

A : peut-être (.) mais ils ont choisi

LI : <p<oui>> (.) il y a TOUJOURS un : des /pouvoirs (1") euh : (.) il y a toujours euh :

A : mais le : mais- mais (.) pour mes /habits par /exemple tous les- tous les /habits que /j'achète (.) c'est- c'est des /habits euh de- de \seconde main

LI : d'accord (2") il y A des : /magasins seconde MAIN /

A : euh :

LI : ici à CAEN /

A : y'a euh : (.) y'a le euh (.) je- je suis arrivé à CAEN en septembre (.) et j'avais déjà des habits donc j'ai- j'ai pas eu besoin d'en acheter à caen

LI : \d'accord

A : mais euh : (.) à nantes y'en à PLEIN

LI : <p<d'accord>> (.) parce qu'ICI je : les trouvent pas

A : ici : ici y'a euh : (.) euh /emmaüs

LI : c'est OÙ /

A : emmaüs (.) emmaüs c'est euh : (.) ça- ça- ça a été créé par un : (.) par un :: (.) quelqu'un qui s'appelle L'ABBÉ PIERRE (.) qui était : ALLEMAND (.) je CROIS (.) /c'était un /abbé (.) un /abbé <p<tu vois ce que c'est (.) un /abbé>>

LI : euh : oui quelqu'un qui : vit : dans : /{l'abbaye;l'abeille}

A : (*aquiesce*)

LI : oui

A : et euh :: il était /allemand (.) et il a /créé euh : (1") il a /créé euh :: (.) quelque chose qui s'appelle /emmaüs (1") euh : qui est un : un /endroit ou : euh les GENS peuvent DÉPOSER (.) des- des \objets (.) ou des \habits : ou : (.) N'IMPORTE QUOI

dont ils se servent PLUS

LI : oui

A : et euh : et- et- et c'est choses LÀ (.) ils les /réparent (.) et ils les vendent

LI : d'accord (.) c'est comme euh : la maison du /vélo (.) un peu

A : euh :: OUI (.) sauf- sauf QUE (.) l'ar- /l'argent qu'ils /récoltent avec ÇA (.) ils le- ils le- ils /l'utilisent pour donner- pour donner du TRAVAIL à des- à des GENS qui ont pas de \maison <p<par exemple>> à des gens qui ont pas de \maison (.) et euh : (.) et par /exemple <all<les- les- les->> les gens qui /réparent (.) les /objets que les gens viennent /déposer (.) ils sont PAYÉS (.) par \l'association (.) et en- en /échange de leur /travail (.) ils ont- ils ont un : ils ga- ils gagnent- ils gagnent un peu /d'argent pas beaucoup <p<parce que : parce que>> parce que du coup c'est PAS CHER du tout (.) ce qui est : (.) ce qui est /vendu (.) par CONTRE euh : (.) ils sont euh : ils sont LOGÉS (.) par l'a- par /l'association (1") et euh : ils sont : /nourris par /l'association \aussi

LI : et c'est /ici à CAEN /

A : oui mais ça- ça /existe à caen mais y'a- y'a- y'en a PARTOUT en france

LI : ah : oui

A : y'en a PLEIN [<p</partout en \france>>

LI : [c'est comme euh : les RESTOS du COEUR (.) un PEU /

A : oui (.) sauf que : les /restos du COEUR c'est euh :

LI : que la /nourriture

A : c'est que la /nourriture et puis ils sont- ils sont PAS /hébergés (inaud.) (2") et le : /emmaüs ça leur offre un TRAVAIL (2") ça- ça a sauvé PLEIN de GENS d'ailleurs

LI : oui

A : donv \voilà (.) a CAEN y'a- y'a ça

LI : oui (.) d'accord

A : et euh :

LI : cool

C : vous pouvez /arrêter si vous voulez

A : ou- ou alors si vous voulez continuer à /parler (RIRE)

C : bah ça fait un bon dix minutes

LE : oui

LI : oui

C : mais : (.) c'est comme vous /voulez

LI : <p<j'ai faim>>

LE : [(RIRE)

A : [(RIRE)